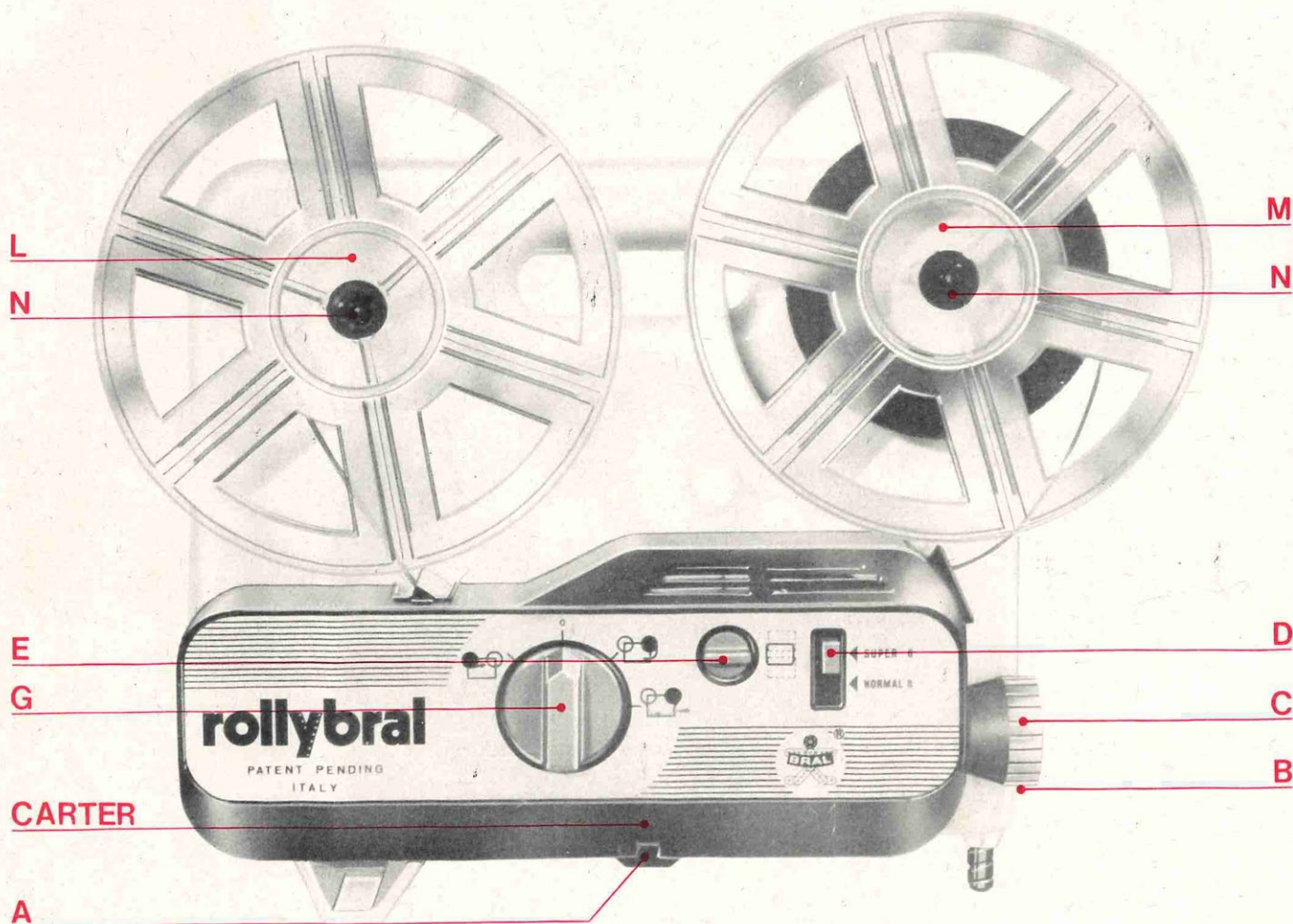


rollybral
MADE IN ITALY





CARTER

Versioni disponibili:

I S/8 (grigio)
II 8mm+S/8 (bianco).

Caratteristiche Tecniche

Caricamento automatico

Riavvolgimento automatico

50/60 220V.
220V. 25W.
6V. 10W.

Bobina 120 m.

Versions available:
I S/8 (grey)

II 8mm+S/8 (white)

Specifications

Automatic loading

Automatic rewind

50/60 220V.
220V. 25W.
6V. 10W.

120 mt. reel

Verfügbare Ausführungen:

I S/8 (grau)

II 8mm+S/8 (weiss)

Technische Daten

Automatische

Ladung

Automatische

Umspulen

50/60 220V.
220V. 25W.
6V. 10W.

Spule 120 m.

Versiones disponibles:

I S/8 (gris)

II 8mm+S/8 (blanco)

Características técnicas

Introducción automática

Rearrolado automático

50/60 220V.
220V. 25W.
6V. 10W.

Bobina 120 m.

Versiones disponibles:

Características técnicas

Introducción automática

Rearrolado automático

50/60 220V.
220V. 25W.
6V. 10W.

Bobina 120 m.



2

Il selettore "D" esiste solo nella versione II 8mm+S/8. Spostare il selettore D in corrispondenza la formato della pellicola. I primi 10 cm. della pellicola devono essere in ottime condizioni (non arricciati, frastagliati...).

"D" Selector on II 8mm+S/8 Version only
Set Selector D according to film size. Initial 4-in. film lead must not be curled or danted.

Der Umschalter "D" ist nur in der Ausführung II 8mm+S/8 lieferbar

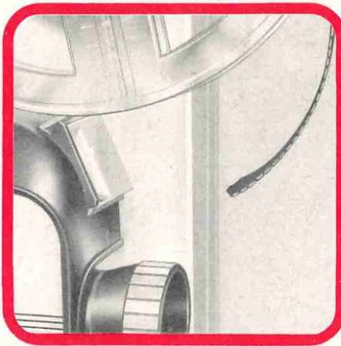
Wählschalter D auf Filmformat einstellen. Die ersten 10 cm des Films sollen einwandfrei sein (weder geringelt noch ausgezackt...).

Les sélecteur "D" est monté seulement sur la version II 8mm+S/8

Régler le sélecteur D sur le format du film. La mise en place du film doit être correcte: les dix premiers centimètres du film doivent être en excellente condition, c'est-à-dire qu'ils ne doivent être ni découpés ou autre.

El selector "D" existe únicamente en la versión II 8mm+S/8

Ajustar al selector D de acuerdo con el tamaño del film. Los primeros 10 centímetros del film deben encontrarse en condiciones perfectas.



3

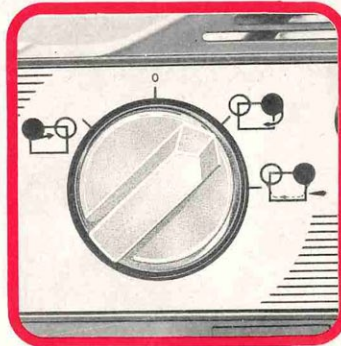
Collocare le bobine L e M (vedi 1). La dentellatura della pellicola deve trovarsi nella parte esterna dell'apparecchio. Le bobine Super/8 devono essere munite di bussola di riduzione N.

Insert Spools L and M (see fig. 1) with film perforation on the outside. Adapter N required with Super-8 films.

Spulen L und M einsetzen (siehe 1). Die Filmauszackung muss ausserhalb des Apparates sein. Die Spulen Super/8 müssen mit Reduktionshülse N versehen sein.

Placer les bobines L et M (Voir 1). Les perforations du film doivent se trouver du côté extérieur du projecteur. Les bobines Super 8 doivent être équipées d'une douille de réduction N

Colocar a las bobinas L y M (véase 1). Las perforaciones del film deben encontrarse de la parte exterior del proyector. Con bobinas "super 8" necesita emplear al adaptador N



4

Inserire la spina nella presa. Ruotare la manopola G in corrispondenza della fig. (avvicinamento motore).

Plug Projector into electric outlet. Set Knob G to (motor start).

Stecker in die Steckdose stecken. Griff G gemäss Abb. ...drehen (Motoranlass)

Brancher le câble à la prise de courant. Régler le bouton G sur la fig. (commutateur moteur).

Enchufar al proyector en el tomacorriente. Ajustar al botón G hasta que corresponda a la fig. (arranque motor)



5

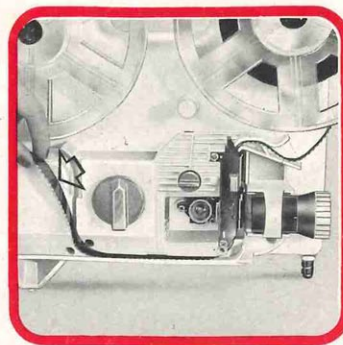
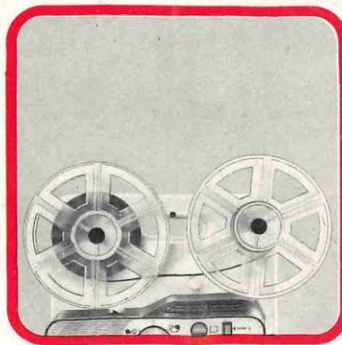
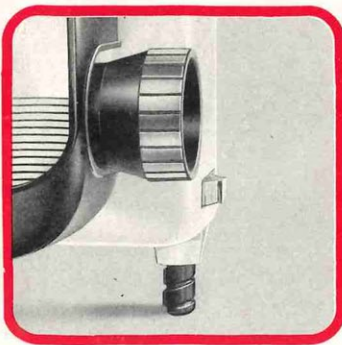
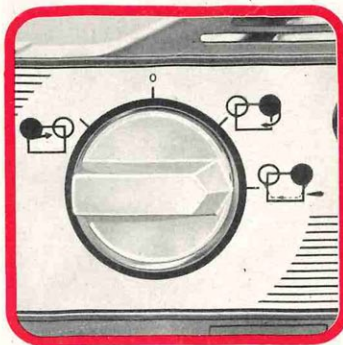
Inserire l'estremità della pellicola nel canale F facendola avanzare finché sarà agganciata e convogliata automaticamente alla bobina posteriore M.

Insert film lead into Channel F until it's hooked and automatically conveyed to Rear Spool M

Filmende in Kanal F einlegen und Film vorschieben bis er einhakt und automatisch zur rückwärtigen Spule M befördert wird.

Introduire l'amorce du film dans le couloir de guidage F et la faire avancer jusqu'au moment où elle sera accrochée et transportée automatiquement à la bobine réceptrice M

Introducir la extremidad del film en el canal F hasta que esté enganchado y arrastrado automáticamente hacia la bobina trasera M.



6

Ruotare la manopola **G** in corrispondenza della fig. (proiezione).



Set Knob **G** to (projection)



Griff **G** gemäss Abb... drehen (Projektion).



Régler le bouton **G** sur la fig. (projection).



Ajustar al botón **G** hasta que corresponda a la fig. (proyección).



7

Mettere a fuoco l'immagine, ruotando l'obiettivo **C**. Centrare il fotogramma ruotando il comando **E**. Regolare la posizione dell'immagine proiettata sullo schermo ruotando **B**.

Turn Lens **C** until picture is accurately focused on screen. Rotate Control **E** until picture is correctly framed. Turn **B** to correct picture position on screen.

Objektiv **C** drehen und Bild einstellen. Schaltvorrichtung **E** drehen und Einzelbild zentrieren. Mittels **B** projiziertes Bild auf der Leinwand einstellen.

Régler la netteté de l'image en tournant l'objectif **C**. Tourner le bouton **E** pour centrer l'image. Cadrer l'image projetée sur l'écran en tournant le bouton **B**.

Enfocar a la imagen ajustando el objetivo **C**. Centrar al fotograma ajustando el mando **E**. Ajustar a la posición de la imagen proyectada en la pantalla mediante el mando **B**.

8

RIAVVOLGIMENTO.

Ultimata la proiezione completare manualmente l'avvolgimento della pellicola sulla bobina posteriore. Portare **G** in **O**. Agganciare la pellicola alla bobina anteriore. Portare **G** in posizione.



REWIND

When film has been run through, complete winding on Rear Spool manually. Set **G** to "O", fasten film tail to Front Spool, then set **G** to.



UMSPULEN.

Nach Projektion ist der Film manuell vollkommen auf der rückwärtigen Spule aufzuwickeln. **G** auf **O** stellen Film in die vordere Spule einhaken. **G** einstellen.



REBOBINAGE.

Une fois que la projection est terminée, finir d'embobiner manuellement le film sur la bobine réceptrice. Placer **G** sur **O**. Accrocher le film à la bobine débitrice. Placer **G** en position.



REARROLLADO

Al acabarse la proyección, completar manualmente el arrollado del film sobre la bobina trasera. Colocar **G** en "O" enganchar el film a la bobina delantera y llevar **G** en posición.



9

ESTRAZIONE DELLA PELLICOLA.

Togliere il carter dall'apparecchio avvalendosi della linguetta **A**. Estrarre la pellicola delicatamente dal canale di guida, quindi riavvolgerla (vedi 8).

REMOVING FILM

Use Tab **A** to remove Carter from Projector Disengage film from Channel. Rewind film (see 8).

FILMENTNAHME.

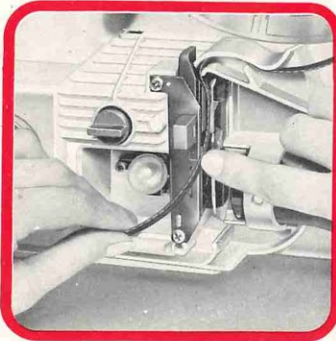
Kasten abnehmen. Film vorsichtig aus Führungskanal herausziehen und umspulen (siehe 8).

DÉGAGEMENT DU FILM.

Enlever le carter de l'appareil en se servant de la languette **A**. Extraire délicatement le film du couloir de guidage et le rebobiner (Voir 8).

EXTRACCIÓN DEL FILM

Mediante la lengüeta **A**, quitar el cárter del proyector. Sacar con cuidado el film del canal de guía, luego rearrollarlo (véase 8).



10

Inserimento della pellicola.
Sollevare il pattino premipellicola P ed introdurre la pellicola nel corridoio.

Reinserting Film

Lift Film Presser P, then insert film into Channel.

Einspannen des Films.

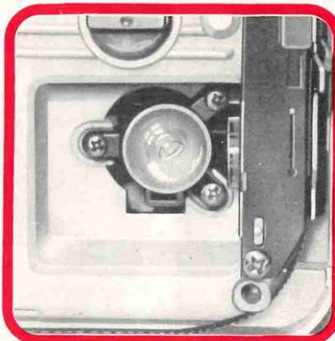
Filminiederhalter P heben und Film in Kanal einlegen.

Réintroduction du film.

Soulever la touche presse-film P et introduire le film dans le couloir.

Reintroducción del film.

Levantar al prensa-film P e introducir el film en la garganta.



11

Sostituzione lampada.

Premere la lampadina, ruotarla di circa 45° mantenendola premuta, quindi estrarla. Nel caso di luce non distribuita uniformemente sullo schermo regolare le 3 viti di centratura.

Replacing Bulb.

Press Bulb in. Keep it pressed in while giving it 45-degree twist, then remove. Should light distribution on screen be uneven, use the 3 centering Screws to correct.

Lampenwechsel.

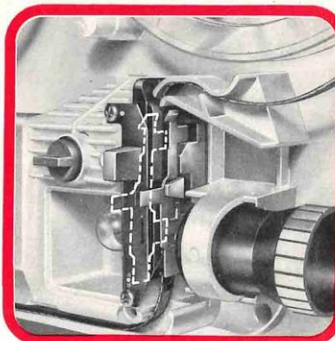
Lampe niederdrücken, um ungefähr 45° drehen und herausziehen. Bei ungleichmäßiger Lichtverteilung auf der Leinwand sind die 3 Zentrierschrauben einzustellen.

Remplacement de la lampe de projection.

Appuyer sur la lampe tout en la faisant tourner de 45° environ et l'enlever. Si la lumière distribuée sur l'écran n'est pas uniforme, régler les trois vis de centrage.

Sustitución de la Bombilla

Oprimir a la bombilla, darle una vuelta de unos 45 grados (sin dejar de oprimirla) y quitarla de su alojamiento. De no estar distribuida uniformemente la luz en la pantalla, ajustar a los 3 tornillos de centrage.



12

Pattino premipellicola

Il pattino premipellicola si rimuove per effettuare la pulizia. Procedere secondo figura per estrarlo e reinserirlo.

Film Presser

Remove Film Presser to clean. Presser should be removed and replaced as shown in fig.

Filminiederhalter.

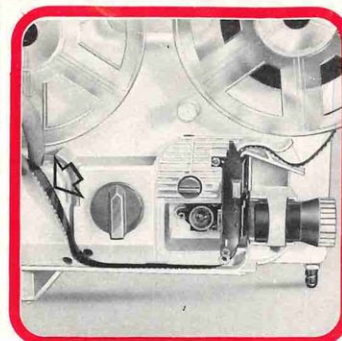
Wird nur bei Reinigung entfernt. Entfernen und Wiederbefestigen gemäß Abbildung.

Touche presse-film.

La touche presse-film ne doit être ôtée que pour en effectuer le nettoyage. Procéder suivant la figure pour l'extraire et la remettre en place.

Prensa-film

El prensa-film debe quitarse para limpiar. Ejecutar su extracción y recolocación según lo ilustra la figura.



13

Per pulire il corridoio di guida, lenti, obiettivo usare un pennello morbido ed asciutto. Non occorre lubrificare.

Use a soft, dry brush to clean Channel, Lenses. No lubrication required.

Führungskanal, Linsen und Objektiv sind mit einem sauberen, trockenen Pinsel zu reinigen und sind nicht zu schmieren.

Pour nettoyer le couloir de guidage, les lentilles et l'objectif, employer un pinceau doux et sec. Tout graissage est superflu.

Para limpiar a la garganta ó canal de guía, a los lentes y al objetivo, emplear un pincel blando y enjuto (no necesita lubricar)

AVVERTENZE

Durante la proiezione:

- non ruotare la manopola **G** in posizione 
- non spostare il selettore **D**

Se durante la proiezione, si dovesse staccare la presa di corrente, portare la manopola **G** in posizione **O** quindi riprendere dal paragrafo 4.

Il proiettore non deve assolutamente essere smontato (per mezzo di viti di apertura) con la spina innestata nella presa di corrente. La ditta produttrice declina ogni responsabilità circa eventuali manomissioni od uso improprio dell'apparecchio.

ATTENZIONE!

APPARECCHIO
A 220 VOLTS

IMPORTANT

While Projection is under way, be sure

- not to turn Knob **G** 
- not to adjust Selector **D**

Should Projector become accidentally unplugged while projection is under way, set Knob **G** to **O**, then repeat steps from 4 onwards.

In no case should the Projector be disassembled (by loosening its screws) while plugged in. No liability will be accepted by Manufacturer should the Projector be improperly used or tampered with.

ATTENTION!

220 VOLTS

HINWEISE

1) Während der Projektion sind

- weder Griff **G** auf 
- nach Wählschalter **D** zu drehen.

2) Sollte sich während der Projektion die Steckdose lösen, ist Griff **G** auf **O** zu drehen; anschließend gehe man ab Punkt 4 vor.

3) Der Projektor darf keineswegs zerlegt werden (durch Öffnungsschrauben) mit Stecker in Steckdose. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für jedweden Missgriff oder falsche Benutzung des Apparates ab.

ACHTUNG!

220 VOLTS

ATTENTION

1. Pendant la projection:

- ne pas tourner le bouton **G** en position. 
- ne pas déplacer le sélecteur **D**.

2. Si la prise de courant devait se détacher au cours de la projection, placer le bouton **G** en position **O** et refaire toutes les opérations à partir du paragraphe 4.

3. Le projecteur ne doit absolument pas être démonté (moyennant vis d'ouverture) lorsque le câble est branché à la prise de courant. La Maison de production décline toute responsabilité quant aux éventuelles manipulations ou emploi incorrects de l'appareil.

ATTENTION!

220 VOLTS

ADVERTENCIAS

1 Durante la proyección

- no colocar al botón **G** en posición 
- no ajustar al selector **D**

2 Al desenchufarse accidentalmente el proyector durante la proyección, llevar al botón **G** en la posición **O**, luego repetir las operaciones indicadas desde el párrafo 4.

3 Nunca debese desmontar al proyector (mediante los tornillos de abertura) cuando esté enchufado en el tomacorriente. La Casa productora rehusa cualquier responsabilidad en caso de manipulación ó utilización anormal del proyector.

¡¡CUIDADO

220 VOLTIOS

20154 milano via p. lomazzo 34 - tel. 389681
tel. 3189262



Controllo effettuato dall'operatore

N. 18

Data di fabbricazione

- GIU. 1977



BRAL - MILANO